

Czytelnicy piszą – CHIP odpowiada

Co miesiąc do redakcji napływają rozliczne listy, w których piszecie Państwo o swoich problemach technicznych. Po- cząwszy od tego miesiąca zapraszamy do redago- wania Forum przedstawicieli największych firm, zarówno soft- jak i hardware'owych. Ich niewątpliwa fachowość i au- torytet z pewnością podniosą rangę tych stron. Na Państwa pytania odpowiada Jacek Jelitto – szef pomocy technicznej Microsoftu.



Jacek Jelitto
Microsoft

Robert Kruk, Wrocław
Kwadraciki zamiast liter

▼ Posiadam komputer Cyrax 166+, 16 MB Ram, HDD 1,6 GB Western Digital, system Windows 95 OSR. Mam zainstalowany pakiet Microsoft Office 97 i w związku z tym pakietem, a dokładnie programem Microsoft Word, mam pytanie. Dlaczego na wy- druku plików utworzonych w tym pakiecie nie mam pol- skich znaków (pojawiają się prostokąty). Posiadam drukarkę atramentową Epson Stylus Color 500 (sterownik wersja 2.1 BE). Czy jest jakaś możli- wość, a jeżeli tak, to jaka, aby drukowane były polskie znaki. Nadmienię, iż przy pracy z po- przednią wersją MS Office tych problemów nie miałem.

▲ Amerykańska wersja pro- gramu MS Word 97 może wy- świetlać tekst dokumentów, stworzonych we wcześniejs- zych (np. w wersji 6.0) zloka- lizowanych wersjach języko- wych Worda (takich jak wersja

rosyjska, grecka czy dla central- nej Europy) jako puste kwadra- ty. W szczególnych przypad- kach efekt ten może wystąpić również z dokumentami stwo- rzonymi w amerykańskich wer- sjach programu Word.

Wiele fontów dostępnych dla wersji rosyjskiej, greckiej, centralnej Europy ma niewła- ściwe ustawienia parametrów czcionek. Dla tych fontów pa- rametr jest błędnie ustawiony na 0, co niewłaściwie określa te czcionki jako zachodnie. Gdy amerykańska wersja Word 97 otwiera dokument, następuje konwersja do stan- dardu UNICODE, przy czym Word bazuje na parametrze czcionki. Jeśli parametr ten jest niewłaściwy, prowadzi to do opisywanego błędu, czyli pojawienia się pustych kwa- dratów zamiast liter.

ROZWIĄZANIE

Należy zmodyfikować reje- stry, wpisując odpowiednie zapisy dla fontów oraz stronę kodową, której Word potrze- buje do zmapowania zagra- nicznych zestawów czcionek.

Wykonujemy to za pomocą Edytora Rejestrów (rege- dit.exe), zanim jednak z niego skorzystamy powinniśmy za- poznać się ze skutkami jego działania.

UWAGA: używanie Edytora Rejestrów (REGEDIT.EXE) w niewłaściwy sposób może spowodować poważne pro- blemy w systemie Windows 95, które w efekcie mogą do- prowadzić do konieczności przeinstalowania systemu. Microsoft nie gwarantuje, że problemy spowodowane nie- właściwym używaniem Edy- tora Rejestrów dadzą się usu- nąć. Użytkownik korzysta z Edytora Rejestrów na wła- sne ryzyko. Przed wprowa- dzeniem jakichkolwiek zmian za pomocą Edytora Rejestrów należy przeczytać pomoc, któ- ra jest w nim zawarta. Należy także wykonać kopię zapaso- wą plików zawierających za- pisy rejestrów (System.dat i User.dat).

Mając tę świadomość może- my przystąpić do modyfikacji. Aby ją wykonać, należy:

1. Zamknąć Worda 97.
2. Kliknąć na klawiszu **START** i wybrać **Uruchom**.
3. W okno nazwy programu wpisać **REGEDIT.EXE** i kliknąć przycisk **OK**.
4. Otworzyć następujący klucz: **HKEY_CURRENT_USER\Software\Microsoft\Shared Tools\Font Mapping**
5. Powyższy klucz determinuje, którą czcionkę oraz którą stronę kodową Word podsta- wia zamiast brakującego fon- tu. Jeśli przemapowania fon- tów nie istnieją dla czcionki,



Codziennie do re- dakcji CHIP-a tra- fia sporo listów z prośbami o pomoc w rozwią- zaniu problemów pojawiają- cych się przy pracy z kompute- rem. Rubryka Forum poświęco- na jest wszystkim czekającym na naszą pomoc; wszystkim, którzy nie mogą poradzić sobie z instalacją, konfiguracją i dzia- łaniem swoich urządzeń.

Piszcie do nas:
Redakcja Magazynu komputerowego CHIP
Plac Czerwonny 1/3/5
53-661 Wrocław

HOT-LINE: od poniedziałku do czwartku w godz. od 9⁰⁰ do 11⁰⁰ tel.: (0-71) 73 44 75 w. 129
MASZ PROBLEM – DZWOŃ
e-mail: Hotline@chip.vogel.pl

HOT-LINE prawo i komputery
W każdy poniedziałek i wtorek, w godzinach 9⁰⁰–10⁰⁰ na pyta- nia Czytelników CHIP-a odpo- wiada biegły sądowy w zakre- sie prawa komputerowego – Andrzej Niemiec.
tel.: (0-71) 72 94 53
fax: (0-71) 48 16 60

która sprawia problem, należy stworzyć własne przemapo- wania. Jeśli natomiast są one obecne w systemie, należy przejść do punktu 7.

6. W menu **Edycja** wybrać **Nowy**, a następnie **Wartość ciągu**. Wpisać pełną nazwę fon- tu, który jest używany we wzytywanym dokumencie, a następnie wcisnąć **ENTER**.
7. Zaznaczyć font, który nale- ży zmodyfikować. W menu **Edytuj** wybrać **Modyfikuj**, następnie wpisać nazwę czcionki, która ma być uży- wana przez Worda, na jej końcu numer strony kodo- wej, poprzedzony przecin- kiem. Listę podstawowych numerów stron kodowych dla komputerów Macintosh oraz komputerów działają- cych na platformie MS Win- dows zamieszczono w poniż- szej tabelce.

Strona kodowa	Macintosh	Windows
Grecka	10006	737
Rosyjska	10007	866
Centralna Europa	10029	852

REGULAMIN FORUM CZYTELNIKÓW

1. Listy z problemami powinny posiadać dopisek FORUM.
2. Redakcja nie odpowiada listownie na pytania (odpowiedzi publi- kujemy tylko na łamach CHIP-a).
3. Nie odpowiadamy na pytania, na które odpowiedź można znaleźć w instrukcjach obsługi.
4. Są problemy, z którymi również my nie potrafimy sobie poradzić. Wszystkie pytania, w których będą one występować, umieszcza- my w BBS-ie; może któryś z użytkowników będzie mógł na nie odpowiedzieć.
5. Ze względu na dużą liczbę listów, nie na wszystkie możemy od- powiedzieć. Pytania mniej typowe i interesujące mniejsze grono czytelników są umieszczane w BBS-ie.

Czytelnicy piszą – CHIP odpowiada

Tak więc przykładowe prze-mapowanie na komputerze Macintosh z czcionki Systemny na Arial Cyrylicę wyglądałoby następująco:

Value Name: Systemny
Value Data: Arial,10007

Aby ponownie otworzyć dokument w poprzednich wersjach programu Word, trzeba przywrócić stare prze-mapowania. W tym celu należy:

1. Otworzyć dokument.
2. W menu **Narzędzia** wybrać **Opcje**.
3. Kliknąć na zakładce **Kompatybilność**.
4. Wybrać **Zastępowanie czcionek** i wykonać prze-mapowania dla tych fontów, których brakuje. Następnie zakończyć, wciskając **OK**.

DODATKOWE INFORMACJE

Wcześniej wersje Worda nie obsługiwały standardu UNICODE, który jest zestawem znaków większości alfabetów (języków) obecnych we współczesnym na świecie. Zanim wprowadzono standard UNICODE, wykorzystywano czcionki do 256 znaków, co sprawiło, że dla każdego alfabetu należało stosować oddzielny zestaw czcionek. Word 97, który akceptuje UNICODE, wykonuje konwersję ze starego zestawu znaków do UNICODE, dokonując prze-mapowania czcionek oraz zapisu strony kodowej.

Aby prze-mapowanie było poprawne, Word 97 musi przypisać tekst do odpowiedniego zestawu czcionek. Na przykład litera o kodzie 200 reprezentuje literę „E” w zestawie znaków zachodnio-europejskim, ale także „I” w cyrylicy. Word 97 musi odpowiednio „przepisać” ten znak na UNICODE, bazując na informacji o stronie kodowej, w której został stworzony dokument.

Dodatkowe informacje na ten temat można znaleźć

w artykułach:

Q141306: „How to Enable Support for Multiple Languages in Windows 95”.

Q159471: „How to Install the Far East Support Files”

Q99884: „UNICODE and Microsoft Windows NT”

pod adresem: <http://www.microsoft.com/kb/default.asp>

Pytanie z Hotline

Wydruk z Worda 97

▼ *Posiadam komputer Pentium 100 MHz, 16 MB RAM, kartę graficzną S-3 Virge 4 MB, dysk twardy 1,3 GB Seagate i drukarkę Lexmark 1020. Mam problemy z wydrukiem polskich znaków – zamiast nich na wydruku pojawiają się kwadraciki. Nic nie dała ponowna instalacja sterowników drukarki, ani reinstalacja Office 97. Zaznaczam, że zarówno Windows 95 (OSR), jak i Office 97 jest legalny.*

▲ Podczas drukowania dokumentu zawierającego znaki z rozszerzonych czcionek (tzw. UNICODE), takie jak np. symbole greckie czy polskie znaki dialektyczne, niektóre drukarki używające sterowników źle rozpoznających znaki UNICODE będą drukowały puste kwadraty zamiast właściwych znaków. Efekt ten występuje nawet wtedy, gdy na ekranie znaki UNICODE są widoczne. Dotyczy to następujących drukarek i sterowników:

- Brother HL730, 760
- Brother WL-660
- Canon BubbleJet BJ-C240, C600, 4000, 4100, 4200, 4500, 4550 – sterownik wersja 3.40
- Canon Multipass 10, C30, 2500 – sterownik wersja 3.40
- Epson Stylus Color – sterownik wersja 2.x
- Epson Stylus Pro / XL – sterownik wersja 2.11BE
- HP 550
- HP Color JaserJet 5 PCL – sterownik wersja F 1.300
- HP DeskJet 1600C – sterownik wersja 4.20

- HP LaserJet 4 PCL – sterownik wersja 3.78
 - HP LaserJet 6P, sterownik standardowy
 - Lexmark 1020
 - Okidata 4 laser, 4w
 - Samsung MyJet SI-630A
 - Star Win Type 4000
 - Tally T 7070, 9208
 - WinFax, Delrina WinFax Lite 3.0
- a także innych.

PRZYCZYNY

Przyczyną opisanego problemu są wymienione powyżej sterowniki drukarek, które nie obsługują znaków UNICODE. Optymalnym rozwiązaniem jest zainstalowanie nowych sterowników, których najnowsze wersje znaleźć można zwykle w Internecie. Obejściem problemu może być wyłączenie drukowania znaków UNICODE.

Prace nad lepszym, bardziej ogólnym rozwiązaniem są obecnie w toku. Należy jednak podkreślić, że problem leży po stronie sterownika drukarki, nie programu Word 97.

OKOLICZNOŚCI POWSTAWANIA

Znaki kodu ASCII są reprezentowane w zakresie wartości od 0 do 127; kodowanie ANSI zawiera wszystkie ASCII oraz jeszcze dodatkowy zakres od 128 do 255. We wszystkich językach znaki kodu ASCII są reprezentowane przez dokładnie te same wartości, natomiast znaki od 128 do 255 służą do kodowania znaków specjalnych, między innymi znaków specyficznych dla danego kraju – system ten bazuje na tzw. Stronie Kodowej (ang. Code Page). W ten sposób można zakodować większość znaków dla języków używanych na całym świecie.

Jednak niektóre alfabety (głównie języków wschodnich, takich jak japońskie Kanji, niektóre dialekty chińskie czy koreańskie), nie mogą być reprezentowane tylko

przez 256 znaków dostępnych w ANSI. Sposób zapisu w tych językach polega na zapisywaniu całych słów, co prowadzi do tego, że specyficznych znaków może być 6000 lub więcej.

UNICODE został wprowadzony właśnie w celu obsługi tego typu języków. UNICODE wykorzystuje 2 bajty (zamiast jednego, tak jak to jest w ANSI) na zakodowanie jednego znaku, co daje 64000 możliwych znaków do zapamiętania zamiast 256.

ROZWIĄZANIE

UWAGA: jak wspominaliśmy już na poprzedniej stronie, używanie Edytora Rejestrów (**REGEDIT.EXE**) w niewłaściwy sposób może spowodować poważne problemy w systemie Windows 95, które w efekcie mogą doprowadzić do konieczności przeinstalowania systemu. Microsoft nie gwarantuje, że problemy spowodowane niewłaściwym używaniem Edytora Rejestrów dadzą się usunąć. Użytkownik korzysta z niego na własne ryzyko. Należy także wykonać kopię zapasową plików zawierających zapisy rejestrów (System.dat i User.dat).

Metoda 1

Zmiana parametru Print Flag. Jest możliwość ustawienia flagi drukowania dla specyficznego typu drukarki, wymuszając używanie kodu ANSI zamiast UNICODE, a w rezultacie poprawnego drukowania czcionek z rozszerzonej tablicy znaków. Aby przeprowadzić tę zmianę, należy wykonać następujące kroki:

1. Kliknij na klawiszu **START** i wybierz **Uruchom**.
2. W okno nazwy programu wpisz **REGEDIT.EXE** i kliknij przycisk **OK**.
3. Otwórz następujący klucz: **HKEY_CURRENT_USER\Software\Microsoft\Office\8.0\Word**
4. Zaznacz drukarkę, która sprawia problem. Jeśli drukarka nie jest widoczna w rejestrze, należy otworzyć Edytor Rejestrów, w programie Word wybrać drukarkę w **Plik -> Dru-**

kuj, następnie w **Narzędzia** - > **Opcje** wybrać zakładkę **Drukuj**, zamknąć Worda i powrócić do Edytora Rejestrów. 5. Z Menu programu wybierz **Edytuj, Nowy** i następnie **Wartość ciągu**.

6. W prawym oknie Edytora Rejestrów nadaj temu ciągowi nazwę „Flags” (bez cudzysłówów) i wciśnij ENTER.

7. Z zaznaczoną wartością „Flags”, wybierz **Edytuj** i **Modyfikuj**.

8. Jako **Wartość** wpisz „8192” (bez cudzysłówów) i kliknij na przycisk **OK**.

Metoda 2.

Obejścia dla specyficznych typów drukarek.

Ta metoda nie będzie skuteczna dla wszystkich typów drukarek, ponieważ możliwość zmian opcji drukarki jest bezpośrednio związana z rodzajem stosowanego sterownika.

HP DeskJet 1600C:

1. Kliknij na przycisk **START**, następnie wybierz **Ustawienia i Drukarki**.

2. Kliknij na ikonie drukarki HP

DeskJet 1600C ColorSmart.

3. Wybierz **Właściwości** drukarki.

4. W oknie **Właściwości** drukarki – zakładkę **Szczegóły (Details)** i wybierz przycisk **Setup**.

5. W oknie **Setup** wybierz przycisk **Zaawansowane (Advanced)**.

6. W oknie **Zaawansowane** – **Use LaserJet III font scaling** i kliknij na przycisku **OK**.

HP LaserJet 4 Series PCL:

1. Kliknij na przycisk **START**, następnie wybierz **Ustawienia i Drukarki**.

2. Kliknij na ikonie drukarki HP LaserJet 4.

3. Kliknij **Właściwości** drukarki.

4. We **Właściwościach** drukarki wybierz zakładkę **Fonty**.

5. W oknie **Fonty**, w sekcji **True Type Fonts** zaznacz opcję **Print True Type as graphics** i kliknij na przycisk **OK**.

DODATKOWE INFORMACJE

Dodatkowe informacje można znaleźć w artykułach

Knowledge Base (np. na stronie firmy Microsoft w Internecie pod adresem <http://www.microsoft.com/kb/default.asp>):

Q159471: „Word 97: How to Install the Far East Support”

Q99884: „UNICODE and Microsoft Windows NT”

Q130052: „Ideas to Remember as You Convert from ASCII or ANSI to UNICODE”

Mariusz Sz wajgier, Lublin

Word i niemieckie znaki

▼ Mam problem z prostym uzyskaniem niemieckich znaków (w tekstach wielojęzycznych) w „Wordzie 7.0 PL”, używając zwykłej klawiatury w „układzie programisty”. Wpisywanie numeru kodowego lub „znaków specjalnych” nie wchodzi w rachubę. Najbardziej odpowiada mi sposób zastosowany w „QR-Tekście” tj. kombinacja klawiszy **Alt+F5** włącza znaki zachodnioeuropejskie uzyskiwane poprzez naciśnięcie tylko odpowiednika łacińskiego

(w przypadku wielkiej litery z „Shift”). Makr jeszcze nie próbowałem używać, bo nie wiem jak to zrobić.

▲ Problem pozwala rozwiązać niemiecka klawiatura (można się przełączać w trakcie pracy). Aby sprawdzić rozkład znaków można skorzystać z mapy znaków na klawiaturze, np. z Windows 3.1.

Jacek Jelitto odpowiada za pomoc techniczną, hot-line, kontakty pomocy technicznej. Jest absolwentem UW, Microsoft Certified Professional, Certified Novell Instructor, Certified Novell Engineer.

W rozwiązaniu problemów autorowi odpowiedzi pomogli specjaliści z Telefonicznej Pomocy Technicznej Microsoft (tel. (0-22) 865 99 66), którym chcielibyśmy podziękować.

Redakcja nie odpowiada za skutki błędnego wykonania czynności opisanych w poradniku. Nie ingerujemy też w treść i formę listów – zastrzegamy sobie jedynie prawo do ich skracania.

